Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech Ci dziękują, JAHWE, wszystkie Twoje dzieła,\* A Twoi wierni\*\* niech Ci błogosławią!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | י Niech Ci dziękują, JAHWE, wszystkie Twoje dzieła, A oddani Tobie niech Ci błogosławią! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje dzieła będą cię wysławiać, JAHWE, a twoi święci będą ci błogosławić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech cię wysławiają, Panie! wszystkie sprawy twoje, a święci twoi niech ci błogosławią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech ci, JAHWE, wyznawają wszytkie sprawy twoje, a święci twoi niech cię błogosławią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jod Niechaj Cię wielbią, Panie, wszystkie dzieła Twoje i święci Twoi niech Cię błogosławią! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech dziękują ci, Panie, wszystkie dzieła twoje, A wierni twoi niech ci błogosławią! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Jod* Niech Cię wysławiają, JAHWE, wszystkie Twoje dzieła, Twoi święci niech Cię błogosławią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech sławią Ciebie, JAHWE, wszystkie dzieła Twoje, a Twoi wierni niech Cię wychwalają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj Cię sławią, Jahwe, wszystkie Twoje dzieła, niech Ci błogosławią Twoi wierni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь зацарює на віки, твій Бог, Сіоне, в рід і рід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sławią Cię, WIEKUISTY, wszystkie Twoje twory, a Twoi święci Cię wychwalają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sławić cię będą, JAHWE, wszystkie twoje dzieła i błogosławić cię będą lojalni wobec ciebie. |

1. 1) <x>230 103:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: święci, pobożni, bogobojni, חָסִיד (chasid). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) A ci, których darzysz swą łaską, niech Ci błogosławią. [↑](#footnote-ref-4)